

Лобанова Т.С.

Белорусский государственный университет, Минск

ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ

Развитие у студентов умений иноязычного общения немислимо без освоения этикетных норм вербальной коммуникации, существующих в культуре страны изучаемого языка, и формирования, тем самым, социокультурной компетенции. Знание норм международного этикета и владение необходимым набором языковых средств социокультурно маркированного речевого поведения является неотъемлемым элементом профессиональной лингвистической подготовки будущих переводчиков.

Различие культур особенно ощутимо при попадании непосредственно в страну изучаемого языка, а также на начальных этапах освоения иностранного языка при сопоставлении родной культуры с культурными особенностями страны изучаемого языка. Зачастую серьезное несовпадение социокультурных норм, обычаев

и установок в странах родного и изучаемого языка кажутся студенту неприемлемыми или даже шокирующими. Возникает так называемое состояние культурного шока.

Культура каждого народа включает различные представления и стереотипы, формирующие поведенческие нормы представителей определенного народа. Начиная изучать новый иностранный язык, студенты сталкиваются с инокультурными поведенческими нормами, воспринимая их сквозь призму опыта, представлений и ценностей, сформировавшихся у него в родной стране. Тем самым культурный барьер может оказаться сильнее языкового барьера. Ошибки в сфере норм кросс-культурного общения оцениваются категоричнее языковых ошибок, хотя различия культур не обобщены в сводах правил в отличие от языковых особенностей: существуют учебники по грамматике языка, но словарей культур нет. В общении нередки конфликты, мотивированные принадлежностью коммуникантов к разным лингвокультурам. Таким образом, овладение иностранным языком предполагает формирование у учащихся социокультурной компетенции, что обеспечивает потенциальную возможность диалога культур.

Понятие же социокультурной компетенции представляет, в свою очередь, сложное образование, включающее знание специфики этнопсихического образа партнера по коммуникации, навыки и умения моделировать аутентичное речевое поведение, социокультурную способность эмпатического видения национально-специфического в межкультурном общении и качества коммуникативной гибкости, социокультурной восприимчивости, наблюдательности, неподвзятости и терпимости.

На пути формирования необходимых навыков и компетенций у будущих специалистов важно подготовить их к правильному восприятию и интерпретации другой культуры. На начальных этапах в осуществлении данной задачи крайне важную роль играет преподаватель как посредник в диалоге языков и культур, как основной для студента речевой партнер, способный к ретрансляции культуры страны изучаемого иностранного языка.

Наличие у обучающихся социокультурной компетенции предполагает ряд знаний и умений: а) осознавать национальные особенности культурных фактов родной страны и страны изучаемого языка; б) правильно интерпретировать особенности и факты иноязычной и родной культур и в соответствии с этим знанием адаптировать собственное вербальное и невербальное поведение; в) ориентироваться в системе ценностей страны изучаемого языка; г) выступать в качестве посредника, осуществляющего диалог культур;

д) с уважением относиться к социальным и культурным различиям в странах родного и изучаемого языков, быть в состоянии достойно представлять культурные особенности родной страны; е) иметь потребность в постоянном повышении собственной компетенции, стремление к профессиональному росту.

Вышеперечисленные задачи могут быть решены только при выполнении следующих условий:

а) усвоение студентами значительного объема активной и рецептивной лексики - необходимой языковой составляющей при подготовке специалистов в сфере коммуникации;

б) владение студентами грамматической основой языка:

в) знание не только вербальных, но и невербальных средств общения и их символического значения в контексте культуры страны изучаемого языка;

г) наличие знаний о культурно-страноведческих особенностях иноязычной действительности, духовном богатстве и истории народа страны изучаемого языка;

д) наличие способности к анализу информации, осмысленному и глубокому восприятию другой культуры.

Средством реализации указанных задач является создание ситуаций диалогического общения, приближенного к реальному, во всем разнообразии речевых практик социального взаимодействия. Актуальным в учебном процессе видится моделирование ситуаций вербально-регулируемой практической деятельности, что способствует подготовке социально адаптированного и профессионально перспективного субъекта диалога культур. Разнообразные традиционные и инновационные формы работы способствуют формированию не только коммуникативных умений, но и воспитывают толерантное и уважительное отношение к речевому партнеру.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. - 2-е изд., исп. - М.: Академия, 2005. - 333с.
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. - М.: Слово, 2000. - 261 с.